



ERRATUM

Commission paritaire de l'industrie hôtelière

**CCT n° 131297/CO/302
du 30/11/2015**

Correction du texte français :

- Dans le titre de la convention et à l'article 2, les termes « de l'accord-protocole » doivent être remplacés par « **du protocole d'accord** ».

Correction du texte néerlandais :

- A l'article 6, la seconde phrase devrait être corrigée comme suit : « Voor het jaar ~~2015~~ **2016**, wordt de referteperiode bepaald op de periode van 1 december 2015 tot 30 november 2016. »

Correction dans les deux langues :

- A l'article 7, § 4, troisième puce « article 28, 10 » doit être remplacé par « article 28, 1° ».

Décision du

ERRATUM

Paritair Comité voor het hotelbedrijf

**CAO nr. 131297/CO/302
van 30/11/2015**

Verbetering van de Franstalige tekst :

- In de titel van de overeenkomst en in artikel 2 moeten de woorden « de l'accord-protocole » vervangen worden door « **du protocole d'accord** ».

Verbetering van de Nederlandstalige tekst :

- In artikel 6, moet de tweede zin als volgt verbeterd worden : « Voor het jaar ~~2015~~ **2016**, wordt de referteperiode bepaald op de periode van 1 december 2015 tot 30 november 2016. »

Verbetering in beide talen :

- In artikel 7, § 4, derde opsommingsteken moet « artikel 28, 10 » vervangen worden door « artikel 28, 1° ».

Beslissing van

03 -05- 2016

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2015 gesloten in het Paritair Comité voor het Hotelbedrijf, in verlenging van het protocolakkoord 2009-2010 betreffende de koopkracht van de werknemers.	Convention collective de travail du 30 novembre 2015, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, en prolongation de l'accord-protocole d'accord de 2009-2010, relative au pouvoir d'achat des travailleurs
Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het Hotelbedrijf.	Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière.
Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werknemers" verstaan de mannelijke en vrouwelijke werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het Hotelbedrijf.	Pour l'application de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par travailleurs, les travailleurs masculins et féminins des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière.
Art. 2. In uitvoering van het sociaal akkoord 2015-2016 wordt het recht op grond van het protocolakkoord van 2009-2010 van werknemers op een éénmalige premie van maximum 250 euro in 2015 en een éénmalige premie van maximum 250 euro in 2016, verlengd, elke bijkomende kost van welke aard dan ook voor de werkgever inbegrepen, met uitsluiting van de administratieve kosten.	Art. 2. En exécution de l'accord social 2015-2016, le droit d'une prime unique sur base de l'accord-protocole de 2009-2010 de maximum 250 euros est octroyée aux travailleurs en 2015 et en 2016, tout coût supplémentaire pour l'employeur, de quelque nature que ce soit, compris, à l'exclusion des frais administratifs.
Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op de werknemers verbonden met een arbeidsovereenkomst voor tewerkstelling van studenten, zoals bepaald in titel VII van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, die op basis van artikel 17bis van het KB van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders uitgesloten zijn uit het toepassingsgebied van de socialezekerheidsregeling voor werknemers.	Art. 3. La présente convention collective de travail ne s'applique pas aux travailleurs liés par un contrat de travail pour une occupation d'étudiants, tels que visés au titre VII de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, qui, sur base de l'article 17bis de l'A.R. du 28 novembre 1969 portant exécution de la loi du 27 juin 1969 portant révision de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, sont exclus du champ d'application du régime de sécurité sociale des travailleurs.
Art. 4. § 1. Deze premie wordt toegekend onder de vorm van ecocheque zoals bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 98 gesloten in de N.A.R., gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 98 bis en onder de voorwaarden bepaald in artikel 19quater van bovenvermeld K.B. van 28 november 1969. § 2. Op ondernemingsniveau kan afgeweken worden van § 1 van dit artikel door de ecocheques te vervangen door de invoering van, of de verhoging van de werkgeverstussenkomst in de maaltijdcheques bedoeld in art. 19bis van voormeld koninklijk besluit van 28 november 1969,	Art. 4. § 1. Cette prime est octroyée sous la forme d'éco chèques tels que visés à la convention collective de travail n° 98 conclue au sein du C.N.T., modifiée par la convention collective de travail n° 98 bis et sous les conditions stipulées à l'article 19quater de l'A.R. susmentionné du 28 novembre 1969. § 2. Il peut être dérogé au § 1 de cet article, au niveau de l'entreprise, en remplaçant les éco chèques, soit par l'introduction de chèques-repas ou la majoration de la cotisation patronale dans les chèques-repas, tels que visés à l'art. 19 bis de l'arrêté royal susmentionné du 28 novembre

<p>of door middel van een gelijkwaardig, in hoofde van de werknemer individualiseerbaar voordeel op ondernemingsniveau. Hiertoe dient op ondernemingsniveau uiterlijk voor 31 december 2015 een overeenkomst te worden afgesloten tussen werknemers en werkgever. Bij ontstentenis van dergelijke overeenkomst voor deze datum wordt de premie toegekend onder de vorm van ecocheques, zoals voorzien in artikel 4, § 1 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>1969, soit en accordant, au niveau de l'entreprise, un avantage équivalent, individualisable dans le chef du travailleur. A cet effet, une convention doit être signée entre les travailleurs et l'employeur au niveau de l'entreprise avant le 31 décembre 2015. A défaut d'une telle convention avant cette date, la prime est accordée sous forme d'éco chèques, tels que visés au § 1 de l'article 4 de la présente convention collective de travail.</p>
<p>Het toekennen van afwijkende voordelen moet objectief aanwijsbaar zijn in hoofde van de werknemer en mag niet meer bedragen dan 250 euro in 2015 en 250 euro in 2016 elke bijkomende kost van welke aard dan ook voor de werkgever inbegrepen, met uitsluiting van de administratieve kosten.</p>	<p>L'octroi d'avantages dérogatoires doit pouvoir être démontré objectivement dans le chef du travailleur et ne peut dépasser 250 euros en 2015 et 250 euros en 2016, tout coût supplémentaire pour l'employeur, de quelque nature que ce soit, compris, à l'exclusion des frais administratifs.</p>
<p>Art. 5. De berekening van de premie bedoeld in art. 4 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst gebeurt in hoofde van de werknemer, op basis van de principes vervat in art. 6 en 7 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst, behoudens strijdige wettelijke of reglementaire bepalingen.</p>	<p>Art. 5. Le calcul de la prime telle que visée à l'art. 4 de la présente convention collective de travail se fait dans le chef du travailleur, sur base des principes repris aux art. 6 et 7 de la présente convention collective de travail, sauf disposition légale ou réglementaire contraire.</p>
<p>Art. 6. Voor het jaar 2015 wordt de referteperiode voor het berekenen van de premie bepaald op de periode van 1 december 2014 tot 30 november 2015. Voor het jaar 2016 wordt de referteperiode bepaald op de periode van 1 december 2015 tot 30 november 2016.</p>	<p>Art. 6. Pour l'année 2015, la période de référence pour le calcul de la prime est fixée à la période courant du 1er décembre 2014 au 30 novembre 2015. Pour l'année 2016, la période de référence est fixée à la période courant du 1er décembre 2015 au 30 novembre 2016.</p>
<p>Art. 7.</p> <p>§ 1. Aan elke voltijdse werknemer, gedurende de volledige referteperiode verbonden met een arbeidsovereenkomst met de werkgever wordt één keer per jaar een premie toegekend ter waarde van het maximumbedrag vermeld in art. 2 van onderhavige collectieve arbeids-overeenkomst.</p> <p>De premie voor de voltijdse werknemers die niet gedurende de hele referteperiode verbonden waren door een arbeidsovereenkomst met de werkgever wordt verhoudingsgewijs verminderd door toepassing van volgende formule:</p> <ul style="list-style-type: none"> - maximumbedrag bepaald in art. 2 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst - vermenigvuldigd met het aantal volledige kalendermaanden gedekt door de arbeidsovereenkomst tijdens de referteperiode - gedeeld door 12. 	<p>Art. 7.</p> <p>§ 1. Une prime de la valeur du montant maximum mentionné à l'art. 2 de la présente convention collective de travail est octroyée une fois par an à chaque travailleur à temps plein, lié pendant la totalité de la période de référence à l'employeur par un contrat de travail.</p> <p>La prime pour les travailleurs à temps plein qui n'ont pas été liés pendant la totalité de la période de référence à l'employeur par un contrat de travail est réduite de façon proportionnelle selon la formule suivante:</p> <ul style="list-style-type: none"> - montant maximum défini à l'art. 2 de la présente convention collective de travail - multiplié par le nombre de mois calendrier complets couverts par le contrat de travail pendant la période de référence - divisé par 12.

<p>Voor onvolledige kalendermaanden wordt de premie berekend volgens de regels van toepassing op deeltijdse werknemers, bepaald in § 2 van dit artikel. Het bedrag van de premie is dan de som van beide resultaten.</p>	<p>Pour les mois calendriers incomplets, la prime est calculée selon les principes d'application pour les travailleurs à temps partiel, définis au § 2 du présent article. Le montant de la prime est alors la somme des deux résultats.</p>
<p>§ 2. Werknemers verbonden met een arbeidsovereenkomst voor deeltijdse arbeid hebben recht op het maximumbedrag vastgesteld in art. 2 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst vermenigvuldigd met het aantal effectief gepresteerde en gelijkgestelde dagen tijdens de referentieperiode gedeeld door 260 (312 voor de functies in de ondernemingen waar het voltijdse arbeidsregime zes dagen per week bedraagt). Elke effectieve dagprestatie, of hiermee gelijkgesteld zoals bepaald in § 4 telt voor één dag, ongeacht de duur van de dagprestatie.</p>	<p>§ 2. Les travailleurs, liés par un contrat de travail à temps partiel, ont droit au montant maximum défini à l'art. 2 de la présente convention collective de travail multiplié par le nombre de jours effectivement prestés et assimilés pendant la période de référence, divisé par 260. (312 pour les fonctions dans les entreprises dont le régime de travail, à temps plein, est de six jours semaine). Chaque prestation journalière effective, ou assimilée comme définie au § 4, compte pour un jour, indépendamment de la durée de la prestation journalière.</p>
<p>§ 3. De premie voor de gelegenheidswerknemers zoals gedefinieerd in artikel 31ter van bovenvermeld Koninklijk besluit van 28 november 1969, wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in § 2 voor de deeltijdse werknemers.</p>	<p>§ 3. La prime pour les travailleurs occasionnels tels que définis à l'article 31ter de l'arrêté royal susmentionné du 28 novembre 1969, est calculée conformément à ce qui est défini au § 2 pour les travailleurs à temps partiel.</p>
<p>§ 4. Voor het berekenen van de premie dienen volgende dagen als gelijkgestelde dagen te worden beschouwd:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de gelijkgestelde dagen vermeld in art. 16 van het Koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, - de dagen afwezigheid gedekt door loon dat onderworpen is aan RSZ - bijdragen, - de dagen tijdens de welke de uitvoering van arbeidsovereenkomst is geschorst ingevolge artikel 28, 1 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, - inhaalrustdagen in het kader van arbeidsduurvermindering, - verlof om dwingende redenen zoals bedoeld in CAO nr. 45 van de NAR, - tijdelijke werkloosheid ingevolge slecht weer, - loopbaanvermindering en vermindering van arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking bedoeld door CAO nr. 103 van de NAR waarbij een tussenkomst van de RVA wordt voorzien - en de dagen van volledige of gedeeltelijke schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor bedienden 	<p>§ 4. Pour le calcul de la prime, doivent être considérés comme jours assimilés, les jours suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> - les jours assimilés mentionnés à l'article 16 de l'AR du 30 mars 1967 stipulant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, - les jours d'absence couverts par une rémunération soumise aux cotisations ONSS, - les jours pendant lesquels l'exécution du contrat de travail est suspendue conformément à l'article 28, 1 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, - les jours de congé compensatoire dans le cadre de la réduction de la durée du temps de travail, - les congés pour raisons impérieuses tels que visés à la CCT n° 45 du CNT, - le chômage temporaire à la suite d'intempéries, - la diminution de carrière et réduction des prestations de travail jusqu'à un mi-temps, visées à la CCT n° 103 du CNT, pour lesquelles une intervention de l'Onem est prévue - et les jours de suspension totale ou partielle de l'exécution du contrat de travail pour employés conformément au titre III,

<p>overeenkomstig, titel III, Hoofdstuk II/1 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.</p>	<p>Chapitre II/1 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.</p>
<p>§ 5. Het resultaat van de formules vermeld in art. 7 § 1 en 2 wordt afgerond op twee decimalen, met een maximum van 250 EUR in 2015, of 250 EUR in 2016. Als het derde decimaal lager is dan 5, wordt hiermee geen rekening gehouden. Is het derde decimaal gelijk of hoger dan 5, wordt het af te ronden decimaal met 1 verhoogd.</p>	<p>§ 5. Le résultat des formules mentionnées à l'art. 7 § 1 et 2, est arrondi à deux décimales, avec un maximum de 250 EUR en 2015 ou 250 EUR en 2016. Lorsque la troisième décimale est inférieure à 5, il n'en est pas tenu compte. Lorsque la troisième décimale est égale ou supérieure à 5, la décimale à arrondir est augmentée d'une unité.</p>
<p>§ 6. Voor het jaar 2015 worden de ecocheques toegekend in de maand december 2015, voor het jaar 2016 worden de ecocheques toegekend in december 2016. Met uitzondering van de gelegenheidswerknemers worden in geval van beëindiging van de arbeidsovereenkomst tijdens de referteperiode de ecocheques toegekend bij het beëindigen van de arbeidsovereenkomst of uiterlijk in de maand december die volgt op de maand waarin de arbeidsovereenkomst werd beëindigd.</p>	<p>§ 6. Pour l'année 2015, les éco-chèques sont octroyés au mois de décembre 2015, pour l'année 2016, au mois de décembre 2016. A l'exception des travailleurs occasionnels, en cas de fin du contrat de travail pendant la période de référence, les éco-chèques sont octroyés à la fin du contrat de travail ou au plus tard au mois de décembre suivant le mois pendant lequel le contrat de travail a pris fin.</p>
<p>Tegelijk met de hem bezorgde informatie wordt de werknemer die de werkgever verlaat in kennis gesteld van het bedrag aan ecocheques die hem moeten worden toegekend en van het ogenblik waarop die ecocheques hem effectief zullen worden afgegeven.</p>	<p>En même temps que les informations transmises au travailleur qui quitte l'employeur, sont communiqués au travailleur, le montant d'éco-chèques qui doivent lui être octroyés ainsi que le moment auquel ces éco chèques lui seront effectivement remis.</p>
<p>§ 7. De nominale waarde van een ecocheque mag niet meer bedragen dan 10 EUR per cheque.</p>	<p>§ 7. La valeur nominale d'un éco-chèque ne peut excéder 10 EUR par chèque.</p>
<p>§ 8. Wanneer de waarde van de aan de werknemer toe te kennen ecocheques minder dan 25 EUR bedraagt, kan de werkgever afwijken van § 1 van dit artikel door de ecocheques te vervangen door een brutobedrag.</p>	<p>§ 8. Quand la valeur des éco-chèques à octroyer à un travailleur est de moins de 25 EUR, il peut être dérogé au § 1 de cet article, par l'employeur, en remplaçant les éco-chèques par un montant brut</p>
<p>Art. 8. De werknemers kunnen met ecocheques alleen de producten of diensten van ecologische aard aankopen die expliciet opgenomen zijn op de lijst in bijlage bij collectieve arbeidsovereenkomst nr. 98 gesloten in de NAR, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 98bis. Als de ecocheques voor het eerst aan de betrokken werknemers worden afgegeven informeert de werkgever hen met alle dienstige middelen over de inhoud van bovenvermelde lijst.</p>	<p>Art. 8. Les travailleurs ne peuvent acquérir avec des éco-chèques que les produits ou services à caractère écologique mentionnés expressément dans la liste jointe à la convention collective de travail n° 98 conclue au sein du CNT, modifiée par la convention collective de travail n° 98bis. Lors de la première remise d'éco chèques aux travailleurs concernés, l'employeur les informe du contenu de la liste susmentionnée par tous moyens utiles.</p>
<p>Art. 9. De collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2015 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2016.</p>	<p>Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1er janvier 2015 et cesse de produire ses effets au 31 décembre 2016.</p>